



Universitat de Lleida

# GUIA DOCENT **FRANCÈS I**

Coordinació: MOURET RIEU-MOUNJE, ANAIS

Any acadèmic 2022-23

## Informació general de l'assignatura

<b>Denominació</b>	FRANCÈS I		
<b>Codi</b>	102609		
<b>Semestre d'impartició</b>	2N Q(SEMESTRE) AVALUACIÓ CONTINUADA		
<b>Caràcter</b>	<b>Grau/Màster</b>	<b>Curs</b>	<b>Caràcter</b>
	Doble titulació: Grau en Administració i Direcció d'Empreses i Grau en Turisme	1	TRONCAL/BÀSICA
	Doble titulació: Grau en Geografia i Grau en Turisme	1	TRONCAL/BÀSICA
	Grau en Turisme	1	TRONCAL/BÀSICA
<b>Nombre de crèdits assignatura (ECTS)</b>	6		
<b>Tipus d'activitat, crèdits i grups</b>	<b>Tipus d'activitat</b>	<b>PRAULA</b>	<b>TEORIA</b>
	<b>Nombre de crèdits</b>	3	3
	<b>Nombre de grups</b>	1	1
<b>Coordinació</b>	MOURET RIEU-MOUNJE, ANAIS		
<b>Departament/s</b>	FILOLOGIA CLÀSSICA, FRANCESA I HISPÀNICA		
<b>Distribució càrrega docent entre la classe presencial i el treball autònom de l'estudiant</b>	60h (40%) de docència presencial. 90h (60%) de treball autònom de l'estudiant.		
<b>Informació important sobre tractament de dades</b>	Consulteu <a href="#">aquest enllaç</a> per a més informació.		
<b>Idioma/es d'impartició</b>	Francès		
<b>Distribució de crèdits</b>	150 hores totals (25h/ECTS)		

Professor/a (s/es)	Adreça electrònica professor/a (s/es)	Crèdits impartits pel professorat	Horari de tutoria/lloc
MOURET RIEU-MOUNJE, ANAIS	anaïs.mouret@udl.cat	6	

## Informació complementària de l'assignatura

Es recomana als estudiants tenir coneixements bàsics de llengua francesa.

Es pretén que l'alumnat practiqui les habilitats orals i escrites aplicades a la Llengua Francesa i en particular al francès turístic.

## Objectius acadèmics de l'assignatura

Completar la formació de l'alumne en el coneixement de la llengua francesa aplicada al context del món del turisme, fent especial incidència en les quatre habilitats bàsiques (comprensió i expressió orals i escrites), amb la finalitat que sigui capaç de mantenir una conversa en llengua francesa sobre temes que li resultin familiars. Un altre dels objectius principals és aconseguir que l'estudiant pugui interpretar qualsevol tipus de document oral o escrit, de dificultat baixa, i que aprofundeixi en les destreses orals i escrites aplicades a la llengua francesa del turisme.

## Competències

<b>COMPETÈNCIES GENERALS BÀSIQUES</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• CG4. Ser capaç de treballar i d'aprendre de forma autònoma i, simultàniament, interactuar adequadament amb la resta a través de la cooperació i col·laboració.</li> <li>• CG5. Actuar en atenció al rigor i al compromís i amb orientació a la qualitat.</li> </ul>
<b>COMPETÈNCIES ESPECÍFIQUES</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• CE7. Coneixement i domini de llengües estrangeres.</li> </ul>
<b>COMPETÈNCIES ESTRATÈGIQUES DE LA UNIVERSITAT DE LLEIDA</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• CT3. Domini de les TIC.</li> <li>• CT4. Respecte als drets fonamentals d'igualtat entre dones i homes, a la promoció dels Drets Humans i als valors propis d'una cultura de pau i valors democràtics.</li> </ul>

## Continguts fonamentals de l'assignatura

### Unité 0. CONTACT

- Répondre à une demande de rendez-vous

- Rédiger un courriel de confirmation
- Se présenter professionnellement
- Parler des métiers du tourisme

#### **Unité 1. VISITE GUIDÉE**

- Demander des précisions sur des prestations touristiques
- Demander des tarifs dans un courriel
- Réaliser un dépliant touristique
- Parler d'un circuit touristique et de son itinéraire

#### **Unité 2. FORFAIT PREMIUM**

- Interroger sur les goûts
- Proposer une prestation
- Conclure une vente de prestations
- S'excuser pour l'annulation d'une prestation

#### **Unité 3. ARRIVÉES DÉPARTS**

- Accueillir et orienter les voyageurs à l'aéroport et à la gare
- Informer les voyageurs des formalités et des règles de sécurité
- Vendre un billet
- Louer une voiture

## Eixos metodològics de l'assignatura

D'una banda, el professor presentarà els elements lingüístics i lèxics que recull el programa de l'assignatura; mitjançant classes teòriques, s'explicaran conceptes i exemplificaran les tasques. D'altra banda, es posaran en pràctica destreses de comprensió auditiva i lectora així com d'expressió oral i escrita (presentacions orals, participació en activitats de simulació, recerca de materials i treballs amb recursos audiovisuals i on-line), totes elles en relació amb el món del turisme. Atès el caràcter eminentment pràctic i instrumental d'aquesta assignatura, es requereix una participació molt activa per part de l'alumnat en les sessions presencials així com en les sessions no presencials.

## Pla de desenvolupament de l'assignatura

Dates	Contenus	Activitats
11, 18 et 25 février 2022	Unité 0. Contact	Travail à partir du livre ; tâches en rapport avec les quatre compétences (lire, écrire, écouter, parler).
4, 11 et 18 mars 2022	Unité 1. Visite guidée	Travail à partir du livre ; tâches en rapport avec les quatre compétences (lire, écrire, écouter, parler).
25 mars, 1 <sup>er</sup> et 22 avril 2022	Unité 2. Forfait Premium	Travail à partir du livre ; tâches en rapport avec les quatre compétences (lire, écrire, écouter, parler).

? avril 2022 (9 h 00-12 h 00)	Examen oral et écrit (Unités 0 et 1)	
6, 13, 20 et 27 mai 2022	Unité 3. Arrivées Départs-Révisions	Travail à partir du livre ; tâches en rapport avec les quatre compétences (lire, écrire, écouter, parler).
? juin 2022 (9 h 00-12 h 00)	Examen oral et écrit (Unités 0 à 3)	

## Sistema d'avaluació

Activitats d'avaluació	%	Dates	O/V (1)	I/G (2)	Observacions
Activitats i treballs realitzats durant el curs, incloent les revisions corresponents i les pràctiques orals de tutoria	25%	Durant tot el semestre	O	I i G	Es facilitaran els criteris d'avaluació i l'enunciat detallat de cada una de les activitats i treballs amb prou de temps per tal que l'estudiant en tingui coneixement abans de la seva realització i lliurament.
Examen I oral i escrit	25%	Setmana 9: <b>8 d'abril de 2022</b> (9.00-11.30 h) Aula 0.35 FDET	O	I	L'examen es durà a terme presencialment sempre que la situació del moment ho permeti.
Examen II oral i escrit	40%	Setmanes 17: <b>9 de juny de 2022</b> (9.00-11.30 h) Aula 0.36 FDET	O	I	Atès que aquesta activitat d'avaluació té un percentatge superior al 30% de la nota final de l'assignatura, l'estudiant tindrà la possibilitat de fer-ne la recuperació durant la setmana d'exàmens de recuperació del segon semestre. Els exàmens es duran a terme presencialment sempre que la situació del moment ho permeti.
Assistència i participació activa	10%	Durant tot el semestre	O	I	

(1) Obligatòria / Voluntària      (2) Individual / Grupal

**Totes les activitats orals i escrites són obligatòries.**

La nota final resultarà de la suma de les notes de cadascuna de les activitats esmentades a la taula i per aprovar l'assignatura l'estudiant haurà d'obtenir una nota final **igual o superior a 50/100 (5/10)**.

La qualificació final no es podrà ser NO PRESENTAT en el cas de suspendre l'assignatura.

L'assistència a classe (80%) serà obligatòria per a superar el curs sempre que la situació del moment ho permeti.

**Avaluació alternativa/única:**

En cas que un/a estudiant acrediti documentalment la seva impossibilitat d'assistir a les activitats programades dins l'avaluació continuada (per treball remunerat, segona o ulterior matrícula de l'assignatura, conciliació de la vida laboral i familiar i estades de mobilitat) podrà optar per una prova única de validació de competències i coneixements.

Aquesta prova està sotmesa a la normativa d'avaluació, de manera que, totes les proves que superin el percentatge del 30%, són objecte de recuperació. Igualment, els alumnes tindran dret a la revisió de la prova d'avaluació única.

A la pàgina web de la Facultat hi ha el document que han d'omplir els alumnes i lliurar al professor responsable de l'assignatura:

<http://www.fdet.udl.cat/export/sites/Fdet/ca/.galleries/Documents/Secretaria-davaluacio-alternativa.pdf> [documents/Sollicitud-](#)

### **Sobre la utilització de mitjans fraudulents en les proves d'avaluació i en la realització de treballs:**

D'acord amb l'art. 3.1 de la normativa d'avaluació de la UdL, l'estudiant no pot utilitzar, en cap cas, durant la realització de les proves d'avaluació, mitjans no permesos o mecanismes fraudulents. L'estudiant que utilitzi qualsevol mitjà fraudulent relacionat amb la prova i/o porti aparells electrònics no permesos, haurà d'abandonar l'examen o la prova, i quedarà subjecte a les conseqüències previstes en aquesta normativa o en qualsevol altra normativa de règim intern de la UdL.

### **Informació sobre protecció de dades en l'enregistrament audiovisual en l'assignatura *Francès I*:**

De conformitat amb la normativa vigent en matèria de protecció de dades de caràcter personal, t'informem que:

- El responsable de l'enregistrament i l'ús de la imatge i veu és la Universitat de Lleida - UdL- (dades de contacte del representant: Secretaria General. Plaça Víctor Siurana, 1, 25003 Lleida; sg@udl.cat; dades de contacte del delegat de protecció de dades: dpd@udl.cat).
- Les imatges i veus enregistrades s'utilitzaran exclusivament per a les finalitats inherents a la docència de l'assignatura.
- Les imatges i veus enregistrades es conservaran fins a la finalització del curs acadèmic vigent, i es destruiran en els termes i condicions previstes en la normativa sobre conservació i eliminació dels documents administratius de la UdL, i les taules d'avaluació documental aprovades per la Generalitat de Catalunya (<http://www.udl.cat/ca/serveis/arxiu/>).
- Les veus i imatges són imprescindibles per impartir la docència en aquesta assignatura, i la docència és un dret i un deure del professorat de les universitats, que ha d'exercir amb llibertat de càtedra, com preveu l'article 33.2 de la Llei orgànica 6/2001, de 21 de desembre, d'universitats. Per aquest motiu, la UdL no necessita el consentiment de l'estudiantat per enregistrar les seves veus i imatges amb aquesta exclusiva finalitat, la d'impartir docència en aquesta assignatura.
- La UdL no cedirà les dades a tercers, llevat dels casos estrictament previstos en la Llei.
- L'estudiant pot accedir a les seves dades, sol·licitar-ne la rectificació, supressió o portabilitat, oposar-se al tractament i sol·licitar-ne la limitació, sempre que sigui compatible amb les finalitats de la docència, mitjançant escrit tramès a l'adreça [dpd@udl.cat](mailto:dpd@udl.cat). També pot presentar una reclamació adreçada a l'Autoritat Catalana de Protecció de Dades, mitjançant la seu electrònica de l'Autoritat (<https://seu.apd.cat>) o per mitjans no electrònics.

Us recordem que els enregistraments i la resta de continguts del CV estan protegits pels drets de propietat intel·lectual i industrial de la Universitat de Lleida, d'acord amb la clàusula inclosa en l'"Avís legal", visible en tots els llocs web propietat de la UdL.

## Bibliografia i recursos d'informació

LLIBRE DE TEXT QUE S'EMPRARÀ DURANT TOT EL SEMESTRE A CLASSE: **DUSSAC, Élisabeth. (2017). *Bon voyage ! Français du tourisme (A1/A2)*. Paris : Clé International, Collection Pro. ISBN : 978-2-09-038044-6.**

**Nota: El manual existeix també en format virtual ([Livre de l'élève](#)).**

### BIBLIOGRAFIA BÀSICA:

AKYÜZ, A. *et al.* (2005). *Les 500 exercices de grammaire (A1) avec corrigés*. Paris : Hachette Français Langue Étrangère. ISBN-13 : 978-2011554321

BERNABÉ GIL, M.<sup>a</sup> L. (coord.). (2013). *Vocabulaire du français du tourisme, de l'hôtellerie et de la restauration (français-espagnol)*. Granada: Comares. ISBN-13 : 978-8490450147

Bescherelle. *La conjugaison pour tous*. (2019). Paris : Hatier. ISBN-13 : 978-2-401-05235-2.

Bescherelle. *L'essentiel pour mieux s'exprimer à l'écrit et à l'oral*. (2018). Paris : Hatier, 2018. ISBN-13 : 978-2-401-04464-7

CALMY, A.M. (2004). *Le Français du tourisme: hôtellerie, restauration, voyages*. Paris : Hachette Livre. ISBN-13 : 978-2011552266

CARLO, C. et CAUSA, M. (2019). *Civilisation progressive du français. Niveau débutant A1*. Paris : CLE International (3<sup>e</sup> édition avec 400 activités). ISBN-13 : 978-2090382020

CHANTELAUVE, O. (1991). *Les Métiers du tourisme*. Paris : Hachette, 1991. ISBN-13 : 978-2010177095

CHARLIAC, L. *et al.* (2018). *Phonétique progressive du français. Niveau débutant A1-A2*. Paris : CLE International (2<sup>e</sup> édition avec 250 exercices). ISBN-13 : 978-2-09-038455-0

CORBEAU, S. *et al.* (2013, 2<sup>e</sup> édition). *Hôtellerie-restauration.com*. Paris : CLE International. ISBN-13 : 978-2090380460

CORBEAU, S. *et al.* (2013, 2<sup>e</sup> édition). *Tourisme.com*. Paris : CLE International. ISBN-13 : 978-2090380446

DESCOTTES-GENON, C. (1992). *La Voyagerie: pratique de la communication*. Grenoble : Presses Universitaires de Grenoble. ISBN-13 : 978-2706104947

DI GIURA, M. et SUSO LÓPEZ, J. (2013). *Gramática francesa para hispanohablantes - Grammaire contrastive pour hispanophones A1/A2*. Paris : CLE International. ISBN-13 : 978-2-09-038027-9

GALLIER, T. (2019). *Pratique vocabulaire A1-A2*. Paris : CLE International (1<sup>re</sup> édition avec règles + 650 exercices). ISBN-13 : 978-2090389838

GRAND-CLÉMENT, O. (2020). *Pratique conjugaison A1-A2*. Paris : CLE International (1<sup>re</sup> édition avec règles + 500 exercices). ISBN-13 : 978-2090389920

GRÉGOIRE, M. (2018). *Grammaire progressive du français. Niveau débutant A1*. Paris : CLE International (3<sup>e</sup> édition avec 440 exercices). ISBN-13 : 978-2090380996

JOB, B. (2002). *La grammaire: français: théorie et pratique*. Madrid : Santillana. ISBN-13 : 978-84-92729-85-2

LAFITI, M. (1989). *L'hôtellerie en français*. Paris : Didier-Hatier. ISBN-13 : 978-2-278-04308-8



LAFON, V. (2009). *Grammaire en action. Niveau débutant A1*. Paris : CLE International (2<sup>e</sup> édition avec 250 exercices). ISBN-13 : 978-2090353884

LAYGUES, A. et COLL, A. (2014). *Le français en contexte. Tourisme A1+/A2+*. Barcelone-Paris. ISBN-13 : 978-8415640226

*Les métiers de l'hôtellerie et de la restauration*. (2018). Paris : Onisep parcours. ISBN-13 : 978-2273013895

*Les métiers du tourisme*. (2019). Paris : Onisep parcours. ISBN-13 : 978-2273014526

MEYER, D.C. (2010). *Clés pour la France en 80 icônes culturelles pour comprendre la France et les Français*. Paris : Hachette Français Langue Étrangère. ISBN-13 : 978-2011557360

MIQUEL, C. (2018). *Communication progressive du français. Niveau débutant A1*. Paris : CLE International (2<sup>e</sup> édition avec 350 activités). ISBN-13 : 978-2090384451

MIQUEL, C. (2018). *Vite et bien 1. Méthode rapide pour adultes. Niveaux A1-A2*. Paris : CLE International (2<sup>e</sup> édition). ISBN-13 : 978-2090385236

MIQUEL, C. (2017). *Vocabulaire progressif du français. Niveau débutant A1*. Paris : CLE International (3<sup>e</sup> édition + 250 nouveaux tests en ligne). ISBN-13 : 978-2090380170

NOUCHIÉ-NJIKÉ, J. (2019). *Civilisation progressive de la francophonie. Niveau débutant A1*. Paris : CLE International (2<sup>e</sup> édition avec 350 activités). ISBN-13 : 978-2090384499

PARÉS CANELA, M. M. (2006). *FrançaisCard. Regles d'ús del francès*. Barcelona: Castellnou edicions, "El Minimanual", 11. ISBN-13: 978-8498042085

PEYROULET, C. et al. (2010). *Le Tourisme en France*. Paris : Nathan, Collection Repères pratiques. ISBN-13 : 978-2091638461

RENNER, H. et al. (1993). *Le français de l'hôtellerie et de la restauration*. Paris : CLE International. ISBN-13 : 978-2-19-033587-2

RENNER, H. et al. (1993). *Le français du tourisme*. Paris : CLE International. ISBN-13 : 978-2-19-033588-9

ROBERT, J-M. et CHOLLET, I. (2017). *Orthographe Progressive du français. Niveau débutant A1*. Paris : CLE International (2<sup>e</sup> édition avec 430 activités). ISBN-13 : 978-2090382167

SIREJOLS, É. et TEMPESTA, G. (2019). *Pratique grammaire A1-A2*. Paris : CLE International (1<sup>re</sup> édition avec règles + 650 exercices). ISBN-13 : 978-2090389852

#### DICCIONARIS:

BRIÈRE-CUZIN, F. et DÉPAUX, D. (2014). *Lexique du tourisme + 700 définitions*. Paris : Ellipses. ISBN-13 : 978-2729887995

CAMPS, C. i BOTET, R. *Diccionari Català-Francès*. (2001). Barcelona: Diccionaris d'Enciclopèdia Catalana, Sèrie Diccionaris Bilingües, Enciclopèdia Catalana. ISBN-13 : 978-84-412-0737-2

CASTELLANOS i LLORENÇ, C. i CASTELLANOS i LLORENÇ, R. (2003). *Diccionari Francès-Català*. Barcelona: Diccionaris d'Enciclopèdia Catalana, Sèrie Diccionaris Bilingües, Enciclopèdia Catalana.

ISBN-13 : 978-84-412-0908-1

*Diccionari Larousse compact français-catalan/català-francès*. (2014). Barcelona: Larousse Editorial. ISBN: 978-84-15785-73-6

DUVILLIER, M. (2015). *Les mots clés du tourisme et de l'hôtellerie (français/espagnol)*. Paris : Bréal. ISBN-13 :

978-2749534107

*Gran diccionario Larousse español-francés/français-espagnol.* (2018). Barcelona: Larousse Editorial. ISBN: 978-84-17273-37-8

*Le Petit Robert de la langue française 2022. Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française.* (2021). Paris : Dictionnaires Le Robert, Éditions Le Robert. ISBN-13 : 978-2321015536

*Le Petit Larousse illustré 2022.* (2021). Paris : Larousse. ISBN-13 : 978-2035938664

## RECURSOS EN LÍNIA:

### **Diccionaris**

Dictionnaire français en ligne (Larousse) : <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais-monolingue>

Dictionnaire français/espagnol et espagnol/français (Larousse) : <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais-espagnol>

<https://www.larousse.fr/dictionnaires/espagnol-francais>

Dictionnaire TV5Monde : <http://dictionnaire.tv5monde.com/>

Diccionario francés : <http://www.wordreference.com/esfr/>

Glossaire : les mots du tourisme : <https://www.monde-du-voyage.com/voyager/glossaire.php>

Petit Dico du Tourisme : <https://emilieviret.files.wordpress.com/2012/01/lexique-complet-nlle-presentation.pdf>

Reverso Dictionnaire fr/es : <https://dictionnaire.reverso.net/francais-espagnol/>

### **Gramàtica, ortografia, conjugació, fonètica i exercicis**

Apprendre le français avec TV5 : <http://apprendre.tv5monde.com/>

BabaDada : <https://babadada.com/topic/travel/fre/cat>

Bonjour de France : <https://www.bonjourdefrance.com/index/indexpedago.htm>

Français facile : <https://www.francaisfacile.com/>

La conjugaison NOUVELOBS-FLE <http://la-conjugaison.nouvelobs.com/fle/>

Le conjugueur BESCHERELLE : <https://bescherelle.com/le-conjugueur-bescherelle>

Le Point du FLE : <https://www.lepointdufle.net/>

Le web pédagogique : <https://lewebpedagogique.com/ressources-file/sites-file/>

Ortholud : <https://www.ortholud.com/index.html>

Phonétique : <http://phonetique.free.fr/>

Prononcer.net – Français facile – French Pronunciation : <https://prononcer.net/>

### **Premsa i revistes especialitzades**

*Alpes magazine* : <https://www.alpesmagazine.com/>

*Bretagne magazine* : <https://www.bretagne.com/fr/bretagne-magazine>

*Détours en France* : <https://www.detoursenfrance.fr/>

*L'Écho touristique* : <https://www.lechotouristique.com/>

*Journaux.fr (Destination / Voyage / Tourisme)* : [https://www.journaux.fr/destination-voyage-tourisme-art-et-culture\\_1\\_0\\_41.html](https://www.journaux.fr/destination-voyage-tourisme-art-et-culture_1_0_41.html)

*Pyrénées magazine* : <https://www.pyreneesmagazine.com/>

*Le Quotidien du tourisme* : <https://www.quotidiendutourisme.com/>

*Reuves-Espaces.Com* : Centre de ressources documentaires [tourisme, culture, sports et loisirs] : <https://www.tourisme-espaces.com/doc/tourisme-loisirs-culture.html>

*Théoros*, revue en recherche touristique (UQUAM-Université du Québec à Montréal) : <http://revues.uqam.ca/teoros/>

*Tourmag*, le magazine spécialiste du tourisme : <https://www.tourmag.com/>

*ZigZag le mag (Paris)* : <https://www.pariszigzag.fr/>

### **Ràdio i televisió**

Radio France Internationale (RFI) : <http://www.rfi.fr/>

France Inter : <https://www.franceinter.fr/>

Europe 1: <http://www.europe1.fr/>

RTL : <https://www.rtl.fr/>

MYTF1 : <https://www.tf1.fr/>

France Télévisions : <https://www.francetelevisions.fr/>

TV5MONDE : <http://www.tv5monde.com/>

Arte : <https://www.arte.tv/fr/>

### **Turisme**

Annuaire des villes de France : <https://www.communes.com/>

Où aller ? Le site officiel du Tourisme en France (Hexagone et Outre-Mer): <https://www.france.fr/fr/ou-aller>

Offices de Tourisme de France : <http://www.tourisme.fr/>

Site officiel de l'Office du Tourisme et des Congrès de Paris : <https://www.parisinfo.com/>

Belgique Tourisme : [https://www.belgium.be/fr/la\\_belgique/tourisme](https://www.belgium.be/fr/la_belgique/tourisme)

Québec Tourisme : <https://www.quebecoriginal.com/fr-ca>

Suisse Tourisme : <https://www.myswitzerland.com/fr/home.html>

Afrique Tourisme : <https://www.afrique-tourisme.com/>

**Al llarg del semestre el professor proporcionarà bibliografia i recursos complementaris per als temes tractats.**